

Секция «Востоковедение, африканистика»

Семантическая и синтаксическая структура турецких пословиц

Зайнуллина Алия Камилевна

Студент

Казанский государственный университет им. В.И. Ульянова-Ленина, Институт стран Азии и Африки, Казань, Россия

E-mail: zaliyaa@gmail.com

Пословицы - результат длительного развития, они являются знанием, которое передается из поколения в поколение как источник значимой для общества информации. Из этого следует, что национально-культурная семантика языка тесно связана с прошлым, с историей определенного этноса, так как язык тесно переплетен с духовным развитием человечества и сопутствует ему на каждой ступени его локального прогресса или регресса, отражая в себе каждую стадию культуры.

Синтаксическая структура пословиц является сложным и многогранным феноменом, при ее изучении крайне важно брать во внимание синтаксические особенности самого языка, в рамках которого высказывание было создано. Уже с самого зарождения письменной литературы и литературного языка в целом, пословицы проникали в речь народа и занимали в ней огромное место. Немаловажно также и то, что в турецком языке нет строгой общепринятой классификации предложений, таким образом, в рамках нашего исследования мы выделили свои категории.

Данная тема исследовалась в XX веке в России, однако «синтаксис в досоветскую эпоху был изучен крайне слабо» [1]. Также, определенное внимание данной проблеме уделяли Баскаков Н.А (в трудах «Словосочетания в современном турецком языке» и «Предложения в современном турецком языке») [3,2] и Муратов С.Н («Устойчивые словосочетания в тюркских языках»). [9] Однако их исследование пословиц было поверхностным, в рамках основных тем работ. Следовательно, главной целью исследования была необходимость детального рассмотрения и систематизации материала, которая позволила бы раскрыть данный вопрос по-новому.

В ходе исследования были поставлены следующие задачи:

- на примере пословиц, их семантики и синтаксиса проследить национально-культурную семантику турецкого языка
- выделить и классифицировать основные условия, среду формирования пословиц
- рассмотреть особенности строения пословиц относительно общепринятых правил синтаксиса турецкого языка, соотнести их по типу наиболее распространенных типов турецкого предложения
- описать каждый из рассмотренных типов, привести к ним примеры и провести синтаксический анализ

Основным источником послужил двухтомный «Словарь пословиц и поговорок» турецкого профессора О. Аксоя. [13] Нами были проанализированы пословицы, приведённые в вышеупомянутом словаре, а также пословицы из работы В.А.Гордлевского «Из истории османской пословицы и поговорки». [5]. В ходе исследования мы группировали найденные пословицы как по их семантическому, так и по синтаксическому составу, а затем использовали их в качестве примеров к нашему исследованию.

В ходе исследования мы постарались выявить основные семантические корни пословиц: большинство из них образовано на почве хозяйственно-бытовых отношений, с приходом ислама пословицы стали принимать более нравоучительный характер, основываться на хадисах и сурах из Корана. Позже, с окончательным становлением письменной тюркской литературы, некоторые пословицы были основаны на произведениях поэтов. Важно отметить, что существуют высказывания исторических личностей, которые часто могут быть спутаны с исследуемой нами темой, и мы также посчитали необходимым рассмотреть этот пункт.

С точки зрения синтаксиса пословицы были разделены нами на следующие категории по типам предложений: простое, сложносочиненное, сложноподчиненное и сложноподчиненное союзное. Мы сделали вывод о том, что самыми распространенными типами являются простое и сложносочиненное, так как пословица стремится к краткости и лаконичности. Однако когда необходимо приукрасить высказывание или же добавить в него дополнительный смысл, используются и сложноподчиненные предложения.

Литература

1. Баскаков, Н. А. Введение в изучение тюркских языков: учеб. для гос. ун-тов / Н. А. Баскаков.— Изд. 2-е, испр. и доп.—М.: Высш. шк., 1969
2. Баскаков, Н.А. Предложение в современном турецком языке / Н.А. Баскаков; АН СССР, Ин-т языкознания; Отв.ред. Л.А. Покровская.—М.: Наука.Гл.ред.вост.лит-ры, 1984
3. Баскаков, Н.А. Словосочетания в современном турецком языке / А. Н. Баскаков.—Москва: Наука, 1974
4. Гаджиева Н.З., Серебренников Б.А. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис. Москва, 1986
5. Гордлевский В.А. Из истории османской пословицы и поговорки // Избранные сочинения. М.: Изд-во вост-ой лит-ры, 1961
6. Грунина Э.А. Историческая грамматика турецкого языка. М., 1991.
7. Кононов А. Н. Грамматика современного турецкого литературного языка, АН СССР, Институт востоковедения; Отв. ред. С. Е. Малов.—М.; Л.: Издательство АН СССР, 1956
8. Современный турецко-русский словарь / Мансурова О.Ю. // М.: Восток-Запад, 2005
9. Муратов С.Н. Устойчивые словосочетания в тюркских языках. Ответственный редактор А.Н.Кононов. М.: Издательство восточной литературы. 1961
10. Пермяков Л.Г. Основы структурной паремиологии. Москва: Наука, 1988
11. Щека, Ю. В. Интенсивный курс турецкого языка.—Изд. 3-е, испр. и доп.—Москва: АСТ: Восток-Запад, 2007

12. Турецко-русский словарь: Около 18000 слов и словосочетаний / Ю. В. Щека.// М.: Цитадель, 1997
13. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü / Aksoy Ömer // İstanbul, İnkilâp Kitabevi, 1993
14. Altun Mustafa, Turk Atasozleri Uzerine Sentaktik Bir Inceleme// Akademik Araştırmalar Dergisi, 2004 sayı 21, s.79-91
15. Oy Aydın. Tarih Boyunca Türk Atasözleri, İş Bankası Yayınları, İstanbul, 1972